

PROTECTEUR
HALLUX VALGUS ET CORS



EN PROTECTOR
HALLUX VALGUS AND CALLUSES

ES PROTECTOR
HALLUX VALGUS Y CALLOS

Modèle bilatéral / Fits left or right / Modelo bilateral.

Taille / Size / Talla	Pointure / Shoe size / Talla calzado (EU)
1	< 41
2	≥ 41

FR FRANÇAIS

Cher client,
Nous vous remercions d'avoir accordé votre confiance à un produit Orliman®. Nous vous invitons à lire attentivement les instructions suivantes, à les conserver, ainsi que l'emballage, pour toute future utilisation. En cas de doute, veuillez contacter votre professionnel de santé ou notre Service Client. ORLIMAN S.L.U. garantit tous ses produits, à condition qu'ils n'aient pas été manipulés, ni modifiés dans leur configuration initiale, à l'exception de toute utilisation prescrite sur cette page d'instructions.
Si les produits sont utilisés en combinaison avec d'autres produits, pièces de rechange ou systèmes, assurez-vous que ceux-ci sont compatibles et qu'ils proviennent de la marque Orliman®. Les produits dont les caractéristiques ont été altérées en raison d'un mauvais usage de tout type sont exclus de la garantie. En cas d'incidents graves liés au produit, merci d'en informer le fabricant et l'administration compétente de votre pays.

RÉGLEMENTATION

[MD] Cet article est un dispositif médical de classe I. Il a fait l'objet d'une Analyse de Risques (UNE EN ISO 14971) afin de réduire tout risque éventuel. Selon les résultats de l'analyse des risques, des essais sont réalisés conformément à la réglementation européenne UNE-EN ISO 22523 relative aux prothèses et orthèses.

INDICATIONS

Répartit la pression autour de l'oignon grâce à son fin coussinet de gel polymère. Protège des frottements et adoucit la zone douloureuse grâce au gel à base d'huile minérale. Apporte un confort immédiat et se maintient bien en place.

CONTENU / DESCRIPTION

- Protecteur Hallux Valgus et cors (1 unité),
- Une notice du produit, à lire attentivement.

COMPOSITION

Gel Polymère.
Tissu : Polyamide et Élastomère.

MISE EN PLACE

Pour une plus grande efficacité thérapeutique dans les différentes pathologies et pour prolonger la durée de vie du produit, il est important de choisir la taille la plus appropriée à chaque patient. Une compression excessive peut entraîner une intolérance. Si possible, il est conseillé de régler la compression jusqu'à un degré ferme mais confortable.
Dans le cas où le produit aurait besoin d'être adapté, cette adaptation devra être effectuée par un professionnel de santé légalement formé à cet effet. Il devra s'assurer que l'utilisateur final ou la personne responsable de la mise en place du produit comprend correctement son fonctionnement et son utilisation.

Pour la mise en place du produit, veuillez suivre les instructions suivantes :

Introduire le pied dans le coussinet, placer la languette entre le pouce et l'index du pied et mettre ensuite les chaussettes, les bas ou les collants par-dessus. Faites bien attention à la taille car une compression excessive peut provoquer des interruptions de type vasculaire. Ils se mettent facilement en place et s'adaptent à tout type de chaussure. Note: si vous portez des chaussures de ville, nous vous recommandons de pulvériser l'intérieur de la chaussure avec un produit imperméabilisant. Suspendre l'application du produit au moins 3 à 4 heures par jour pour permettre à la peau de respirer.

PRÉCAUTIONS

Avant chaque utilisation, vérifiez que le produit a tous les composants mentionnés ci-dessus. Contrôlez son état de manière régulière. Si vous constatez un défaut ou une anomalie, veuillez immédiatement en informer l'établissement de distribution. Les matériaux qui constituent ce produit peuvent être inflammables. Veillez à ne pas exposer les produits à des situations susceptibles de provoquer leur inflammation. Si la situation venait à se produire, séparez-vous-en rapidement et utilisez les moyens appropriés pour l'éteindre. En cas de petites gênes produites par la sueur, nous recommandons l'utilisation d'une interface de coton pour séparer la peau du contact avec l'at-telle. En cas de douleurs, de gonflements, de modifications des sensations ou de réactions inhabituelles, retirer le produit et consulter immédiatement un professionnel de santé. Le produit doit être utilisé uniquement sur des peaux intactes. Le port de ce produit est contre-indiqué sur des plaies ouvertes ou cicatrices non protégées, gonflements ou rougeurs.

NOTICE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

Les produits marqués du symbole contiennent du latex de caoutchouc naturel et peuvent provoquer des réactions allergiques chez les personnes sensibles au latex.
Les produits marqués du symbole contiennent des composants ferromagnétiques qui requièrent des précautions particulières en cas de Résonance Magnétique ou de rayonnements associés à des procédures diagnostiques ou thérapeutiques.
La date de fabrication est incluse dans le numéro de lot, qui apparaît sur l'étiquette de l'emballage sous l'intitulé **[LOT]**, de la manière suivante : les deuxième et troisième chiffres représentent l'année de fabrication et les quatrième et cinquième représentent le mois.

CONSEILS ET MISES EN GARDE

L'utilisation de ce produit est subordonnée aux indications. Bien que le produit ne soit pas à usage unique, il est recommandé d'en utiliser un par patient, seulement pour les fins indiquées dans cette notice ou par votre professionnel de santé et de porter celui-ci sur peau complètement sèche en cas d'utilisation de produit à base d'alcool (ex. : gel hydroalcoolique), de pommades. TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.
Pour jeter l'emballage et le produit, respectez strictement les réglementations légales de votre région.

CONSEILS DE CONSERVATION ET DE LAVAGE

Lorsque vous n'utilisez pas le produit, veuillez le conserver dans son emballage d'origine, dans un lieu sec et à température ambiante. Collez les fixations auto-agrippantes entre elles (si le produit en est pourvu), lavez le produit régulièrement à la main, à l'eau tiède (maximum 30° C) et avec du savon neutre. Pour sécher le produit, utilisez une serviette sèche afin d'absorber la plus grande quantité d'humidité possible et laissez-le sécher à plat et à température ambiante. Ne pas le repasser et veillez à ne pas l'exposer à des sources de chaleur directes, telles que : réchaud, appareil de chauffage, rayons directs du soleil, etc. Lorsque vous lavez le produit, ne pas utiliser de substances abrasives, corrosives, ni de produits à base d'alcool, de chlore ou de solvants. Veillez à bien rincer le produit, dans le cas contraire les restes de détergent peuvent entraîner des irritations cutanées et détériorer le produit.



Chouchoutez
vos pieds

C'EST LE PREMIER PAS
VERS UNE BONNE SANTÉ



Dear Customer,
Thank you very much for placing your trust in an Orliman product. Please read the instructions carefully. Keep these instructions and the packaging for future reference. If you have any questions or concerns, please contact your doctor, orthopaedic specialist or our customer service department.
ORLIMAN S.L.U. guarantees all its products as long as the original configuration has not been manipulated or altered except for the intended use as described in these instructions.
If the products are used in combination with other products, replacement parts or systems, make sure they are compatible and made by Orliman®. It does not guarantee any products with altered characteristics due to improper use, defects or breakage of any kind. If any serious incidents related to the product occur, notify Orliman S.L.U. and the corresponding competent authority in your country.
Orliman would like to thank you for choosing this product and hopes you a speedy recovery.

REGULATIONS
[MD] This article is defined as a class I medical device. A Risk Analysis (UNE EN ISO 14971) has been carried out, minimising the existing risks. Tests have been realised in accordance with European Regulation UNE-EN ISO 22523 on Prostheses and Orthoses.

INDICATIONS
Distributes pressure around the bunion thanks to its thin polymer gel pad. Protects against friction and softens the painful area thanks to its mineral oil-based gel. Provides immediate comfort and remains in place.

CONTENTS / DESCRIPTION
- Protector Hallux Valgus and calluses (1 unit),
- Instructions for use, to be carefully read.

COMPOSITION
Polymer Gel.
Lining: Polyamide and Elastomer.

INSTRUCTIONS FOR USE AND STORAGE

Products marked with the  symbol contain ferromagnetic components and, therefore, extreme precaution must be taken if you undergo an MRI scan or are exposed to radiation associated with diagnostic or therapeutic procedures.

The manufacturing date is included in the batch number which can be found on the packaging label as  , in the following way: the second and third digits represent the year of manufacture and the fourth and fifth digits represent the month.

RECOMMENDATIONS-WARNINGS
The use of this product is subject to the indications. Although this product is not for single use, it is recommended that only one product is used per patient – only for the purposes indicated in these instructions or by a healthcare professional – and that it is worn on completely dry skin if alcohol-based products (e.g. hydroalcoholic gel), ointments, etc. are used.
KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN.

When disposing of the packaging and the product, please strictly observe the legal regulations of your region.

RECOMMENDATIONS FOR STORAGE AND WASHING
When not using the product, keep it in its original packaging, in a dry place and at room temperature. Stick the Velcro fasteners together (if any) and wash the product regularly by hand with warm water (max. 30°C) and a mild soap. To dry the product, use a dry cloth to absorb as much moisture as possible and leave it in a horizontal position at room temperature. Do not iron or expose to direct heat sources such as cookers, ovens, direct sunlight, etc. Do not use abrasive or corrosive substances or products based on alcohol, chlorine or solvents to wash the product. Rinse the product well, as any residual detergent could cause skin irritation and damage the product.



Estimado cliente,
Muchas gracias por su confianza en un producto Orliman. Por favor, lea las instrucciones atentamente. Guarde estas instrucciones y el envase para futura referencia. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con su médico, su ortopedia especializada o con nuestro departamento de Atención al Cliente.
ORLIMAN S.L.U. garantiza todos sus productos, siempre que éstos no hayan sido manipulados ni alterados en su configuración original, a excepción de su utilización prescrita en esta hoja de instrucciones.
En caso de que los productos se utilicen en combinación con otros productos, repuestos o sistemas, asegúrese que sean compatibles y de la marca Orliman®. No garantiza aquellos productos que por mal uso, se produzcan deficiencias o roturas de cualquier tipo. En caso de incidentes graves relacionados con el producto, comuníquelos a Orliman S.L.U. y a la autoridad competente correspondiente en su Estado.
Orliman le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.

NORMATIVA
[MD] Este artículo es un producto sanitario clase I. Se ha realizado un Análisis de Riesgos (UNE EN ISO 14971) minimizando todos los riesgos existentes. Se han realizado los ensayos conforme a la normativa europea UNE-EN ISO 22523 de Prótesis y Ortesis.

INDICACIONES
Reparte la presión alrededor del juanete gracias a su fina almohadilla de gel polímero. Evita la fricción y suaviza la zona dolorida gracias al gel a base de aceite mineral. Aporta un confort inmediato y no se desliza.

CONTENIDO / DESCRIPCIÓN
- Protector Hallux Valgus y callos (1 unidad),
- Lea atentamente el prospecto del producto.

COMPOSICIÓN
Gel polímero.
Tejido: Poliamida y Elastómero.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN
Para obtener el mayor grado de eficacia terapéutica en las diferentes patologías y prolongar la vida útil del producto, es fundamental la elección correcta de la talla más adecuada a cada paciente o usuario. Una compresión excesiva puede producir intolerancia, por lo que aconsejamos regular la compresión hasta un grado firme, pero cómodo.
En caso de que el producto necesite adaptación, ésta se tiene que llevar a cabo por un técnico ortopédico o un profesional sanitario legalmente capacitado para ello, y debe asegurarse que el usuario final o la persona responsable de la colocación del producto entiende correctamente su funcionamiento y su utilización.

Para su colocación deben observarse los siguientes aspectos:
Lave y seque el pie. Introduzca el dedo gordo por el agujero pequeño del protector, después estire hacia atrás el protector alojando el resto de los dedos por el agujero más grande, quedando la almohadilla del gel centrada en la zona del juanete. Nota: si se utilizan zapatos de piel fina, se aconseja pulverizar el interior del calzado con un impermeabilizante. Retirar el producto al menos 3 ó 4 horas diariamente para dejar respirar la piel.

PRECAUCIONES
Antes de cada uso, compruebe que el producto tiene todos sus componentes, según el proceso de colocación. Revise periódicamente su estado. Si observara alguna deficiencia o anomalía, comuníquelo inmediatamente al establecimiento expendedor. El material constructivo es inflamable. No exponga los productos a situaciones que pudieran producir su ignición. Si así fuera, despréndase rápidamente de ellos y utilice los medios adecuados para apagarlo.
En caso de pequeñas molestias producidas por el sudor, recomendamos el uso de una interfase de algodón para separar la piel del contacto con el tejido. En caso de molestias como rozaduras, irritaciones o hinchazón, retire el producto y acuda al médico o técnico ortopédico. El producto se debe utilizar solamente en pieles intactas. Contraindicado en cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.
Los productos marcados con el símbolo  contienen látex de caucho natural y pueden provocar reacciones alérgicas en las personas sensibles al látex.



INSTRUCCIONES DE USO Y CONSERVACIÓN

Los productos marcados con el símbolo  contienen componentes ferromagnéticos, por lo que extreme las precauciones en caso de Resonancia Magnética o radiaciones asociadas a procedimientos diagnósticos o terapéuticos.

La fecha de fabricación está incluida dentro del número de lote, que aparece en la etiqueta de envase como  , de la siguiente manera: el segundo y tercer dígito representan el año de fabricación, y el cuarto y el quinto dígito representan el mes.

RECOMENDACIONES-ADVERTENCIAS
La utilización de este producto está supeditada a las indicaciones. Aunque este producto no sea de uso único, se recomienda utilizar uno por paciente, solo para los fines indicados en estas instrucciones o por un profesional sanitario y llevarlo sobre la piel completamente seca en caso de utilizar productos a base de alcohol (p. ej.: gel hidroalcohólico), pomadas, etc.
MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

A la hora de desechar el embalaje y el producto, respete estrictamente la normativa legal de su región.

RECOMENDACIONES DE CONSERVACIÓN Y LAVADO
Cuando no utilice el producto, consérvelo en su embalaje original, en un lugar seco y a temperatura ambiente. Pegue las fijaciones de velcro entre sí (en caso de haberlas) y lave el producto de forma regular a mano con agua tibia (máximo 30 °C) y jabón neutro. Para el secado del producto, utilice un paño seco para absorber la mayor cantidad de humedad posible y déjelo en posición horizontal a temperatura ambiente. No lo planche ni lo exponga a fuentes de calor directas, como hornillos, estufas, luz solar directa, etc. No utilice sustancias abrasivas o corrosivas ni productos a base de alcohol, cloro o disolventes para lavar el producto. Enjuague bien el producto o, de lo contrario, los restos de detergente podrían causar irritación cutánea y deteriorar el producto.

